Porównanie tłumaczeń Hioba 28:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie można jej dostać za szczere złoto ani (na wadze) odmierzyć za nią srebra. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie można jej dostać za szczere złoto ani na wadze odmierzyć za nią srebra. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie nabywa się jej za szczere złoto ani nie odważa się zapłaty *za* nią w srebrze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie dawają szczerego złota za nię; ani odważają srebra, za odmianę jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie dadzą złota szczerego za nie ani odważą srebra za odmianę jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Za czyste złoto jej się nie wymienia, zapłaty za nią nie waży się w srebrze, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie można jej dostać za szczere złoto, ani nie można nabyć jej na wagę srebra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie otrzyma się jej za czyste złoto, a jej ceny nie odważy się srebrem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie można jej nabyć za najczystsze złoto, jej ceny nie odmierza się srebrem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie nabywa się jej za czyste złoto i nie odważa się za nią zapłaty w srebrze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не дасть замкнення за неї, і не зважать срібло її на заміну. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie można jej opłacić szczerym złotem, ani nabyć jej wagą srebra. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie można za nią dać czystego złota i nie można odważyć srebra jako jej ceny. |